

# WORD

JOURNAL OF THE  
INTERNATIONAL LINGUISTIC ASSOCIATION

## EDITORS

RUTH M. BREND  
JOHN R. COSTELLO

EUGENIO CHANG-RODRÍGUEZ  
SHEILA M. EMBLETON

## ARTICLES

- The effect of discourse factors on backward anaphora ..... Walter Petrovitz 1  
Between and among: A data based analysis ..... Yuchi Todaka 13  
Le passe du passe ..... Dulcie M. Engel 41  
Pluricentric principles in the standardization of 19th century Dutch ..... Roland Willemys 63

## REVIEWS

- Suzanne Romaine, *Language in society* ..... R. B. LePage 73  
Wolfgang Mieder & Steward A. Kingsbury, eds., *A dictionary of Wellerisms* ..... Theodore S. Beardsley 75  
A. G. Ramat & P. Ramat, eds., *Le lingue inoeduropee* ..... Raimo Anttila 78  
Merja Kytö, *Variation and diachrony, with Early American English in focus* ..... Gerhard Leitner 89  
Sandra Clarke, ed., *Focus on Canada* ..... Elly van Gelderen 91  
W. W. Schuhmacher, F. Seto, J. Villegaseto & J. R. Francisco, *Pacific rim* ..... Harold G. Fleming 96  
Roger Lass, *Old English* ..... George Yonek 98  
Dennis R. Preston, ed., *American dialect research* ..... David Fagan 102  
Jan Nuyts, *Aspects of a cognitive-pragmatic theory of language* ..... Bert Peeters 105  
Wolf Leslau, *Gurage studies, collected articles* ..... Jean François Prunet 109  
Barbara Trudell, *Beyond the bilingual classroom* ..... Eduardo D. Faingold 114  
Elizabeth G. Weber, *Varieties of questions in English conversation* ..... Charles Peck 119  
H. J. Nissen, P. Damerow & Robert K. Englund, *Archaic bookkeeping* ..... Charles Peck 121  
James R. Martin, *English text* ..... Charles Peck 124  
R. H. Robins, *The Byzantine grammarians* ..... Paul Sidwell 127  
August Dausen, *Prognosen sprachlichen Wandels* ..... Roger Lass 128  
Zdenek Salzmann, *Language, culture, and society* ..... Stephen O. Murray 131  
Giulio Panconcelli-Calzia, *Geschichte-zalen der Phonetik and Quellenatlas der Phonetik* ..... Wilfried Schuhmacher 132  
Richard Matthews, *Words and worlds* ..... Grazia Crocco Galeas 134  
Peter H. Matthews, *Morphology* ..... Grazia Crocco Galeas 140

VOLUME 47, NUMBER 1

APRIL, 1996

307 Butler Library

MAR 29 1996

# WORD

JOURNAL OF THE  
INTERNATIONAL LINGUISTIC ASSOCIATION

EDITOR

RUTH M. BREND  
JOHN R. COSTELLO

EUGENIO CHANG-RODRÍGUEZ  
SHEILA M. EMBLETON

## ARTICLES

- Is communicative function the fundamental determinant of language structure? ..... Patrick Duffley 149
- Middles in English ..... Sachiko Kitazume 161
- Is Balto-Finnic *kypärä* 'helm, casque' really a loanword from Baltic, or is it indigenous? ..... Torbjörn K. Nilsson 185
- On structural analogy ..... Jürgen Staud 193
- and level-related differences in the Chinese color lexicon ..... Yonglin Yang 207

## REVIEWS

- Olga Mišeska Tomić, ed., *Markedness in synchrony and diachrony* ..... Nigel Love 221
- Connie Eble, *College slang 101* ..... Denise Troutman-Robinson 226
- Leopold Gerhold, *Spanischer Grundwortschatz in etymologischer Sicht* ..... Neill A. Kirk 232
- Linda R. Waugh and Stephen Rudy, eds., *New vistas in grammar: Invariance and variation* ..... Catherine V. Chvany 234
- Hector Campos and Fernando Martínez-Gil, eds., *Current studies in Spanish linguistics* ..... Caterina Donati 238
- Eija Ventola, ed., *Functional and systemic linguistics: Approaches and uses* ..... Alan R. Libert 243
- James Fife and Erich Poppe, eds., *Studies in Brythonic word order* ..... Nigel Love 251
- Guy Berg, *Mir welle bleiwe, wat mir sin* ..... Anthony P. Grant 252
- Jorge Jacobbe, *Acquisition d'une langue étrangère* ..... Eduardo D. Faingold 256
- David Brien, ed., *Dictionary of British sign language/English* ..... Robert B. Le Page 258
- Donald A. Burquest and Wyn D. Laidig, eds., *Phonological studies in four languages of Maluku* ..... W. Wilfried Schuhmacher 260
- Mona Baker, Gill Francis, and Elena Tognini-Bonelli, eds., *Text and technology: In honor of John Sinclair* ..... Ellen Barton 262
- Searle Hoogshagen Noordsy and Hilda Halloran de Hoogshagen, *Diccionario mixte de Coatlán* ..... Catherine Berezna 270
- Juana M. Licerias, ed., *La lingüística y el análisis de los sistemas no nativos* ..... Phillip Elliott 273
- Talmy Givón, *English grammar: A function-based introduction* ..... Carla Victoria Jara 279
- Arnold Arens, ed., *Heinrich Lausberg. Opera minora: Romanische Sprachwissenschaft. Romanische Philologie und Rhetorik. Textanalyse* ..... Neill A. Kirk 283
- James E. Alatis, ed., *Language, communication, and social meaning* ..... Robert Le Page 285
- Wilhelm H. Vieregge and Joachim Göschel, eds., *Gerhold Ungeheuer. Phonetik und angrenzende Gebiete. Miscellaneen, Fragmente, Aufzeichnungen aus dem Nachlass* ..... W. Wilfried Schuhmacher 287
- Mauro Fernández, *Diglossia: A comprehensive bibliography 1960-1990, and supplements* ..... Kees Versteegh 288
- Willem Joseph de Reuse, *Siberian Yupik Eskimo: The language and its contacts with Chukchi* ..... Anthony P. Grant 292
- Henriette Walter, *L'Aventure des langues en occident. Leur origine, leur histoire, leur géographie* ..... Frank R. Hamlin 296
- Ray Jackendoff, *Patterns in the mind: Language and human nature* ..... Gary D. Prideaux 302
- Kathryn Anne Davis, *Language planning in multilingual contexts. Policies, communities, and schools in Luxembourg* ..... Nico Weber 307

## MISCELLANEA

- Style sheet for *WORD* ..... 311
- Managing Editor's page ..... 319

# WORD

JOURNAL OF THE  
INTERNATIONAL LINGUISTIC ASSOCIATION

## EDITORS

RUTH M. BREND  
JOHN R. COSTELLO

EUGENIO CHANG-RODRÍGUEZ  
SHEILA M. EMBLETON

### ARTICLES

- An analysis of *tte-* and *yo yuu no wa-* marked phrases in Japanese discourse ..... Satoko Suzuki 321  
Sound symbolism in Gooniyandi, a language of Western Australia ..... William B. McGregor 339  
Graphemic indeterminacy in writing systems ..... John DeFrancis 365

### OBITUARY

- William Diver ..... Alan Huffman 379

### REVIEWS

- Yakov Malkiel, *Etymology* ..... Bengt Löfstedt 383  
Anvita Abbi, *Semantic universals in Indian languages* ..... Bert Peeters 388  
Jan Noordegraaf et al., eds., *The history of linguistics in the Low Countries* ..... Wilfried Schuhmacher 390  
Jens Elmegård Rasmussen, *Linguistic studies in honor of Jørgen Rischel* ..... Wilfried Schuhmacher 392  
Otto Jespersen, *Progress in language with special reference to English* ..... Neile A. Kirk 394  
Robert L. Cooper and Bernard Spolsky, eds., *The influence of language on culture and thought: Essays in honor of Joshua A. Fishman* ..... Nigel Love 397  
Frits Stuurman, *Dutch masters and their era* ..... Roger Lass 403  
Pierre Cadiot, *De la grammaire à la cognition. La préposition pour* ..... Bert Peeters 407  
Markus Hundt, *Einstellungen gegenüber dialektal gefärbter Standardsprache* ..... Wolfgang Ahrens 409  
Ivan Sag and Anna Szabolcsi, eds., *Lexical matters* ..... Grazia Crocco Galèas 411  
Hans-Heinrich Lieb, ed., *Prospects for a new structuralism* ..... Grazia Crocco Galèas 416  
James Alatis, ed., *Strategic interaction and language acquisition* ..... Helma Pasch 421  
Francisco Fernández et al., eds., *English historical linguistics 1992* ..... R. B. Le Page 424  
Marina Yaguello, *Lunatic lovers of language: Imaginary languages and their inventors* ..... Julia S. Falk 426  
Luc Bouquiaux and Jacqueline M. C. Thomas, eds., *Studying and describing unwritten languages* ..... M. Lionel Bender 429  
Clement Maganga and Thilo C. Schadeberg, *Kinyamwezi. Grammar, texts, vocabulary* ..... Ursula Drolc 433  
D. H. Crozier and R. M. Blench, eds., *An index of Nigerian languages* ..... Alan S. Kaye 436  
George Wolf, ed., *New departures in linguistics* ..... Alan S. Kaye 438  
Anders Holmberg and Urpo Nikanne, eds., *Case and other functional categories in Finnish syntax* ..... Elly van Gelderen 442  
Norbert Cyffer, *English-Kanuri dictionary* ..... M. Lionel Bender 448  
John Aitchison and Harold Carter, *A geography of the Welsh language* ..... James Fife 452  
Alan Bomhard, *The Nostratic macro-family* ..... Paul Sidwell 456

### MISCELLANEA

- Style sheet for *WORD* ..... 465  
Managing Editor's page ..... 473

VOLUME 47, NUMBER 3

DECEMBER, 1996